

◎ 円借款の供与に関する日本国政府とエジプト・アラブ共和国政府との間の交換公文

(略称) エジプトとの円借款取極

平成二十八年 二月二十九日 東京で
平成二十九年 一月 十日 効力発生
平成二十九年 一月二十六日 告示

(外務省告示第二八号)

目 次

ページ

日本側書簡	一〇九
1 円借款の供与	一〇九
2 借款契約の締結及び借款の条件	一〇九
3 借款の対象	一一〇
4 生産物又は役務の調達	一一一
5 生産物の海上輸送及び海上保険	一一一
6 日本国民の入国及び滞在に対する便宜供与	一一一
7 借款、利子等の免税等	一一一
8 借款の適正使用等	一一一
9 計画の実施の進捗状況についての情報及び資料等の提供	一一二
10 協議	一一二
エジプト側書簡	一一三

日本側書簡

書簡をもって啓上いたします。本使は、日本国とエジプト・アラブ共和国との間の友好関係及び経済協力を強化し、並びにエジプト・アラブ共和国の開発努力を促進するために供与される日本国の借款に関して日本国政府の代表者とエジプト・アラブ共和国政府の代表者との間で最近到達した次の了解を確認する光榮を有します。

円借款の供与

1 百八十二億円（一八、二〇〇、〇〇〇、〇〇〇円）の額までの円貨による借款（以下「借款」という。）が、ボルグ・エル・アラブ国際空港拡張計画（以下「計画」という。）を実施することを目的として、独立行政法人国際協力機構（以下「JICA」という。）により、日本国の関係法令に従って、エジプト・アラブ共和国政府に供与されることになる。

借款契約の締結及び条件

2 (1) 借款は、エジプト・アラブ共和国政府とJICAとの間で締結される借款契約に基づいて使用に供される。借款の条件及び使用に関する手続は、この了解の範囲内で、なかならず次の原則を含むことになる前記の借款契約によって規律される。

- (a) 償還期間は、十年の据置期間の後三十年とする。
- (b) 利子率は、年〇・一パーセントとする。

Tokyo, February 29, 2016

Excellency,

I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Arab Republic of Egypt concerning a Japanese loan to be extended with a view to strengthening the friendly relations and economic cooperation between the two countries and promoting the development efforts of the Arab Republic of Egypt:

1. A loan in Japanese yen up to the amount of eighteen billion two hundred million yen (¥18,200,000,000) (hereinafter referred to as "the loan") will be extended, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Government of the Arab Republic of Egypt by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") for the purpose of implementing the Borg El Arab International Airport Extension Project (hereinafter referred to as "the Project").

2. (1) The loan will be made available by a loan agreement to be concluded between the Government of the Arab Republic of Egypt and JICA. The terms and conditions of the loan as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement, within the scope of the present understanding, which will contain, inter alia, the following principles:

- (a) The repayment period will be thirty (30) years after the grace period of ten (10) years;
- (b) The rate of interest will be nought point one per cent (0.1%) per annum;

エジプトとの円借款取極

110

- (c) (b)の規定にかかわらず、借款の一部が計画のコンサルタントに対して行う支払のために使用される場合には、当該一部に係る利子率は、年〇・〇一パーセントとする。
- (d) 支出期間は、前記の借款契約の発効の日の後十年とする。
- (e) 前払の手数料は、1に規定する借款の額の〇・二パーセントの率で課されることになる。(d)に規定する支出期間が延長されないこと及び前記の支出期間内に支出が完了することを条件として、1に規定する借款の額の〇・一パーセントに相当する額が払い戻されることになる。
- (2) (1)に規定する借款契約は、JICAが計画の実行可能性（環境に対する配慮を含む。）を確認した後締結される。
- (3) (1)(d)に規定する支出期間は、両政府の関係当局の同意を得て延長することができる。
- (3) (1) 借款は、エジプトの実施機関が調達適格国の供給者、請負業者又はコンサルタントに対して行う支払であって、計画の実施に必要な生産物又は役務の購入のために両者の間で締結されることのある契約に基づいて行われるものを対象として使用に供される。ただし、当該購入は、調達適格国において、それらの国で生産される生産物又はそれらの国から供給される役務について行われる。
- (2) (1)に規定する調達適格国の範囲は、両政府の関係当局間で合意される。
- (3) 借款の一部は、計画の実施のための適格な現地通貨の需要に充てるために使用することができる。

(c) Notwithstanding sub-paragraph (b) above, where a part of the loan is made available to cover payments to consultants of the Project, then the rate of interest of the said part will be nought point nought one per cent (0.01%) per annum;

(d) The disbursement period will be ten (10) years after the date of coming into force of the said loan agreement; and

(e) A front-end fee will be imposed on the amount of the loan mentioned in paragraph 1 at the rate of nought point two per cent (0.2%). The amount equivalent to nought point one per cent (0.1%) of the amount of the loan mentioned in paragraph 1 will be repaid, provided that the disbursement period mentioned in sub-paragraph (d) above is not extended and that the disbursement is completed within the said disbursement period.

(2) The loan agreement mentioned in sub-paragraph (1) above will be concluded after JICA is satisfied with the feasibility of the Project, including environmental consideration.

(3) The disbursement period mentioned in sub-paragraph (1)(d) above may be extended with the consent of the authorities concerned of the two Governments.

3. (1) The loan will be made available to cover payments to be made by the Egyptian executing agency to suppliers, contractors and/or consultants of eligible source countries under such contracts as may be entered into between them for purchases of products and/or services required for the implementation of the Project, provided that such purchases are made in such eligible source countries for products produced in and/or services supplied from those countries.

(2) The scope of eligible source countries mentioned in sub-paragraph (1) above shall be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments.

(3) A part of the loan may be used to cover eligible local currency requirements for the implementation of the Project.

借款の対象

生産物の又
は役務の
調達

生産物の
海上輸送
及び海
上保険

日本国民
及び在
留国民
の滞
在に
対し
ての
優
待
供
与

借款、利
子の免
税等

借款の適
正使用等

4 エジプト・アラブ共和国政府は、3(1)に規定する生産物又は役務がJICAの調達のためのガイドライ
ン(国際競争入札の手続が適用できないか又は適当でない場合を除くほか、従うべき国際競争入札の手続
をなかんずく定める。)に従って調達されることを確保する。

5 エジプト・アラブ共和国政府は、借款に基づいて購入される生産物の海上輸送及び海上保険に関し、海
運会社及び海上保険会社の間の公正かつ自由な競争を妨げるものがあるいかなる制限を課することをも差し
控える。

6 3(1)に規定する生産物又は役務の供給に関連してエジプト・アラブ共和国においてその役務が必要とさ
れる日本国民は、作業の遂行のためエジプト・アラブ共和国への入国及び同国における滞在に必要な便宜
を与えられる。

7(1) エジプト・アラブ共和国政府は、JICAについて、借款及びそれから生ずる利子に対して又はそれ
らに関連してエジプト・アラブ共和国において課される全ての財政課徴金及び租税を免除する。

(2) エジプト・アラブ共和国政府は、エジプト・アラブ共和国において供給者、請負業者又はコンサルタ
ントとして活動する会社が支払う個人所得税及び法人税を除くいかなる税も、実際の調達手続に基づい
て容易に判別することができる税(計画の実施に必要な輸入品、最終の生産物又は役務であって、主要
な供給者、請負業者又はコンサルタントとエジプトの実施機関との間で直接取引されるものに課される
関税及び付加価値税を含む。)である場合には、エジプトの実施機関によつて支払われることを確保す
るために必要な措置をとる。

8 エジプト・アラブ共和国政府は、次のことのために必要な措置をとる。

(a) 借款が適正に、かつ、専ら計画のために使用されることを確保するⁱⁱ⁾。

(b) 借款に基づく施設の建設及び当該施設の使用に当たり、計画の実施に従事する者及びエジプト・アラ
ブ共和国の一般公衆の安全を確保し、及び維持するⁱⁱⁱ⁾。

エジプトとの円借款取極

4. The Government of the Arab Republic of Egypt shall ensure that the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3 be procured in accordance with the guidelines for procurement of JICA, which set forth, inter alia, the procedures of international competitive bidding to be followed except where such procedures are inapplicable or inappropriate.

5. With regard to the shipping and marine insurance of the products purchased under the loan, the Government of the Arab Republic of Egypt shall refrain from imposing any restrictions that may hinder fair and free competition among the shipping and marine insurance companies.

6. Japanese nationals whose services may be required in the Arab Republic of Egypt in connection with the supply of the products and/or services mentioned in sub-paragraph (1) of paragraph 3 shall be accorded such facilities as may be necessary for their entry into the Arab Republic of Egypt and stay therein for the performance of their work.

7. (1) The Government of the Arab Republic of Egypt shall exempt JICA from all fiscal levies and taxes imposed in the Arab Republic of Egypt on and/or in connection with the loan as well as interest accruing therefrom.

(2) The Government of the Arab Republic of Egypt shall take necessary measures to ensure that, except the personal income tax and corporate tax payable by the suppliers, contractors and/or consultants who carry out business in the Arab Republic of Egypt, any taxes, which are easily determinable under objective procurement processes, including customs duties and value added tax on imported goods, final products and/or services needed for the implementation of the Project in the direct transaction between the main suppliers, contractors and/or consultants and the Egyptian executing agency, be paid by the Egyptian executing agency.

8. The Government of the Arab Republic of Egypt shall take necessary measures to:

(a) ensure that the loan be used properly and exclusively for the Project;

(b) ensure and maintain the safety of persons engaged in the implementation of the Project and of the general public of the Arab Republic of Egypt in constructing the facilities under the loan and in using such facilities; and

エジプトとの円借款取極

(c) 借款に基づいて建設される施設がこの了解に定める目的のために適正に、かつ、効果的に維持され及び使用されることを確保すること。

9 エジプト・アラブ共和国政府は、要請に応じ、日本国政府及びJICAに対し、次のものを提供する。

(a) 計画の実施の進捗状況についての情報及び資料

(b) 計画に関連するその他の情報

10 両政府は、この了解から、又はそれに関連して生ずるものがあるいかなる事項についても相互に協議する。

本使は、更に、この書簡及び前記の了解をエジプト・アラブ共和国政府に代わって確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がその効力発生のために必要な国内手続を完了した旨のエジプト・アラブ共和国政府からの書面による通告を日本国政府が受領した日に効力を生ずるものとすることを提案する光榮を有します。

この書簡は、ひとしく正文である日本語、アラビア語及び英語により作成され、解釈に相違がある場合には、英語の本文によるものとします。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千十六年二月二十九日に東京で

エジプト・アラブ共和国駐在

日本国特命全權大使 香川剛廣

エジプト・アラブ共和国

国際協力大臣 サハル・ナスル閣下

(c) ensure that the facilities constructed under the loan be maintained and used properly and effectively for the purpose prescribed in the present understanding.

9. The Government of the Arab Republic of Egypt shall, upon request, furnish the Government of Japan and JICA with:

(a) information and data concerning the progress of the implementation of the Project; and

(b) any other information related to the Project.

10. The two Governments shall consult with each other with respect to any matter that may arise from or in connection with the present understanding.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Arab Republic of Egypt the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of receipt by the Government of Japan of the written notification from the Government of the Arab Republic of Egypt of the completion of necessary domestic procedures for the entry into force of such agreement.

This Note is written in the Japanese, Arabic and English languages, each text being equally authentic, and in case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Takehiro Kagawa
Ambassador Extraordinary
And Plenipotentiary of Japan
To the Arab Republic of Egypt

Her Excellency
Dr. Sahar Nasr
Minister of International Cooperation
Of the Arab Republic of Egypt

エジプト 側書簡

(エジプト側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、更に、前記の了解をエジプト・アラブ共和国政府に代わって確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がその効力発生のために必要な国内手続を完了した旨のエジプト・アラブ共和国政府からの書面による通告を日本国政府が受領した日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

この書簡は、ひとしく正文であるアラビア語、日本語及び英語により作成され、解釈に相違がある場合には、英語の本文によるものとします。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二十十六年二月二十九日に東京で

エジプト・アラブ共和国
国際協力大臣 サハル・ナスル

(Egyptian Note)

Tokyo, February 29, 2016

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Arab Republic of Egypt the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of receipt by the Government of Japan of the written notification from the Government of the Arab Republic of Egypt of the completion of necessary domestic procedures for the entry into force of such agreement.

This Note is written in the Arabic, Japanese and English languages, each text being equally authentic, and in case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Dr. Sahar Nasr
Minister of International Cooperation
Of the Arab Republic of Egypt

エジプトとの円借款取極

エジプト・アラブ共和国駐在

日本国特命全権大使 香川剛廣閣下

His Excellency
Takehiro Kagawa
Ambassador Extraordinary
And Plenipotentiary of Japan
to the Arab Republic of Egypt

ملكو في 29 فبراير، 2016

صاحبة السعادة،

أشرف بأن أعز القاهم التالي الذي تم التوصل إليه مؤخرًا بين ممثلي حكومة اليابان وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن قرض ياباني مقدم بهدف تقوية علاقات الصداقة والتعاون الاقتصادي بين البلدين وتعزيز جهود التنمية في جمهورية مصر العربية.

1- تقدم وكالة اليابان للتعاون الدولي (ويشار إليها فيما بعد بـ "جاياكا") قرضًا بالبن الياباني تصل قيمته إلى 18,200,000,000 ين (ثمانية عشر مليار ين) ومقتان مليون ين) (ويشار إليه فيما بعد بـ "القرض") إلى حكومة جمهورية مصر العربية، وذلك طبقًا للقرنين والقواعد المعمول بها في اليابان، لتنفيذ مشروع توسعة مطار برج العرب الدولي (ويشار إليه فيما بعد بـ "المشروع").

2- يتاح القرض بمقتضى اتفاق قرض يتم إبرامه بين حكومة جمهورية مصر العربية والجاياكا، وفي نطاق القاهم الحالي سينظم اتفاق القرض المشار إليه أحكام وشروط القرض وكذا إجراءات استخدامه، والذي سيتضمن - ضمن غيره - القواعد التالية.

أ- تكون فترة السداد ثلاثين (30) عامًا بعد فترة سماح عشرة (10) أعوام؛
ب- يكون سعر الفائدة واحدًا من عشرة في المائة (0,1%) سنويًا؛
ج- دون الإخلال بأحكام القرض القرضية (ب) أعلاه، يكون سعر الفائدة للجزء من القرض الذي يغطي مدفوعات استشاري المشروع واحد من مائة في المائة (0,01%) سنويًا؛

د- تكون فترة السحب عشر (10) أعوام، وذلك بعد تاريخ دخول اتفاق القرض المذكور حيز النفاذ؛ و

هـ- يتم قرض مصاريف مقدمة لإدارة القرض على إجمالي قيمة القرض المذكورة بالفترة 1 بنسبة اثنين من عشرة في المائة (0,2%) وستتم رد القيمة المعاملة لـ واحد من عشرة في المائة (0,1%) من إجمالي قيمة

القرض المذكورة بالفترة 1، بشرط عدم مد فترة السحب المذكورة بالفترة القرضية (د) أعلاه، وإتمام الصرف خلال فترة السحب المذكورة.

(2) يتم إبرام اتفاق القرض المشار إليه في الفترة القرضية (1) أعلاه بعد موافقة الجاياكا على جدوى المشروع، بما في ذلك الاعتبارات البيئية له.

(3) يمكن أن تمتد فترة السحب المذكورة في الفترة القرضية (1) (د) أعلاه بموافقة السلطات المختصة في الحكومتين.

3- يتاح القرض لتغطية مدفوعات تتم بواسطة الجهة المصرية الممنحة لموردين ومقاولين واستشاريين أو أي منهم من دول المنشأ المصرح لها بالتعامل طبقًا لتلك العقود التي يمكن أن يتم إبرامها بينهم لشراء المنتجات والخدمات (أو أي منهما) المطلوب تنفيذ المشروع، بشرط أن تكون هذه المشتريات قد تمت في دول المنشأ المصرح لها بالتعامل لمنتجات أنتجت في، وخدمات وردت من تلك الدول، أو أيهما.

(2) يتم الاتفاق بين السلطات المختصة في الحكومتين على نطاق دول المنشأ المصرح لها بالتعامل المذكورة في الفترة القرضية (1) أعلاه.

(3) يمكن استخدام جزء من القرض لتغطية الاحتياجات بالعملة المحلية المصرية بها لتنفيذ المشروع.

4- تضمن حكومة جمهورية مصر العربية أن المنتجات والخدمات أو أيًا منهما المذكورة في الفترة القرضية (1) من القرض 3 يتم شراؤها وفقًا لدليل الشراء الخاص بالجاياكا، والذي يتضمن، ضمن غيره، إجراءات المناقصة التنافسية العالمية المتبعة، إلا إذا كانت تلك الإجراءات غير قابلة للتطبيق أو غير ملائمة.

5- فيما يتعلق بالشحن والتأمين البحري للمنتجات المشتراة وفقًا للقرض، ستنتج حكومة جمهورية مصر العربية عن فرض أية قيود قد تعوق المنافسة العالمية والحرّة بين شركات الشحن والتأمين البحري.

6- يُمنح المواطنون اليابانيون الذين قد يُحتاج إلى خدماتهم في جمهورية مصر العربية لأداء العربية التسهيلات الضرورية لدخولهم ويقائهم في جمهورية مصر العربية لأداء

طوكيو في 29 فبراير، 2016

صاحب السعادة،

أتشرف بالإحاطة بأنني قد تلقت خطاب سعادتك المورخ اليوم، والذي ينص على ما يلي:

"نُشر ف بأن أعزز التفاهم التالي الذي تم التوصل إليه مؤخراً بين ممثلي حكومة اليابان وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن قرض ياباني مقدم بهدف تنمية علاقات الصداقة والتعاون الاقتصادي بين البلدين وتعزيز جهود التنمية في جمهورية مصر العربية".

1- تقدم وكالة اليابان للتعاون الدولي (ويشار إليها فيما بعد بـ "جايك") قرضاً باليين الياباني تصل قيمته إلى 18,200,000,000 (ثمانية عشر ملياراً ومائتان مليون ين) (ويشار إليه فيما بعد بـ "القرض") إلى حكومة جمهورية مصر العربية، وذلك طبعاً للقوانين والقواعد المعمول بها في اليابان، لتنفيذ مشروع توسعة مطار برج العرب الدولي (ويشار إليه فيما بعد بـ "المشروع").

2- يفتح القرض بمقتضى اتفاق قرض يتم إبرامه بين حكومة جمهورية مصر العربية والجايك، وفي نطاق التفاهم الحالي سينظم القرض المشار إليه أحكام وشروط القرض وكذا إجراءات استخدامه، والذي سيتضمن - ضمن غيره - القواعد التالية:

- أ- تكون فترة السداد ثلاثين (30) عاماً بعد فترة سماح عشرة (10) أعوام؛
- ب- يكون سعر الفائدة واحداً من عشرة في المائة (0,1%) سنوياً؛
- ج- دون الإخلال بأحكام الفقرة الفرعية (ب) أعلاه، يكون سعر الفائدة للجزء من القرض الذي يغطي مدفوعات استشاري المشروع واحد من مائة في المائة (0,01%) سنوياً؛
- د- تكون فترة السحب عشرة (10) أعوام، وذلك بعد تاريخ دخول اتفاق القرض المذكور حيز النفاذ؛ و

هـ- يتم فرض مصاريف مقدمة لإدارة القرض على إجمالي قيمة القرض المذكورة بالفترة 1 بنسبة اثنين من عشرة في المائة (2,0%) وسيتم رد القيمة المعادلة لـ واحد من عشرة في المائة (1,0%) من إجمالي قيمة القرض المذكورة بالفترة 1، بشرط عدم مد فترة السحب المذكورة بالفترة الفرعية (د) أعلاه، وإتمام الصرف خلال فترة السحب المذكورة.

(2) يتم إبرام اتفاق القرض المشار إليه في الفقرة الفرعية (1) أعلاه بعد موافقة الجايك على جوى المشروع، بما في ذلك الاعتبارات البيئية له.

(3) يمكن أن تمتد فترة السحب المذكورة في الفقرة الفرعية (1) (د) أعلاه بمرافقة السلطات المختصة في الحكومتين.

3- يفتح القرض لتغطية مدفوعات تتم بواسطة الجهة المصرية الممنحة لموردين ومقاولين واستشاريين أو أي منهم من دول المنشأ المصري لها بالتعامل طبقاً لتلك العقود التي يمكن أن يتم إبرامها بينهم لشراء المنتجات والخدمات (أو أي منهما) المطلوبة لتنفيذ المشروع، بشرط أن تكون هذه المشتريات قد تمت في دول المنشأ المصري لها بالتعامل لمنتجات أنتجت في، وخدمات ورتت من تلك الدول، أو أيهما.

(2) يتم الاتفاق بين السلطات المختصة في الحكومتين على نطاق دول المنشأ المصري لها بالتعامل المذكورة في الفقرة الفرعية (1) أعلاه.

(3) يمكن استخدام جزء من القرض لتغطية الاحتياجات بالعملة المحلية المصري بها لتنفيذ المشروع.

4- تضمن حكومة جمهورية مصر العربية أن المنتجات والخدمات أو أيًا منهما المذكورة في الفقرة الفرعية (1) من الفقرة 3 يتم شراؤها وفقاً لدليل الشراء الخاص بالجايك، والذي يتضمن، ضمن غيره، إجراءات المناقصة التنافسية العالمية المبنية، إلا إذا كانت تلك الإجراءات غير قابلة للتطبيق أو غير ملائمة.

5- فيما يتعلق بالمشحن والتأمين البحري للمنتجات المشتراة وفقاً للقرض، ستنتج حكومة جمهورية مصر العربية عن فرض أية قيود قد تعوق المناقصة العالمية والحره بين شركات الشحن والتأمين البحري.

6- يُمنَح الموظفون اليابانيون الذين قد يُحتاج إلى خدماتهم في جمهورية مصر العربية التسهيلات الضرورية لدخولهم وتقاتهم في جمهورية مصر العربية لأداء عملهم فيما يتعلق بتوريد المنتجات والخدمات (أو أي منهما) المذكورة في الفترة الزمنية (1) من الفترة 3.

7- تفغي حكومة جمهورية مصر العربية الجايكا من كافة الرسوم المالية والضرائب المفروضة في جمهورية مصر العربية المتعلقة والناجمة عن القرض أو أي من الحالتين وكذلك الفائدة الناجمة عنه.

2) تتخذ حكومة جمهورية مصر العربية التدابير اللازمة لضمان أن - فيما عدا ضريبة الدخل الشخصي وضريبة الشركات المدفوعة من قبل الموردين والمقاولين والاستشاريين أو أي منهم المتقنين لأعمال في جمهورية مصر العربية - أية ضرائب، والتي يسهل تحديدها وفقًا لعمليات التوريد ذات الصلة، بما في ذلك الضرائب الجمركية وضريبة القيمة المضافة على البضائع المستوردة والمنتجات النهائية والخدمات اللازمة لتنفيذ المشروع أو أي منهم في التعامل المباشر بين الموردين والمقاولين والاستشاريين الرئيسيين أو أي تيسيين أو أي منهم والجهة المتقدمة المصرية، يتم دفعها بواسطة الجهة المتقدمة المصرية.

8- تتخذ حكومة جمهورية مصر العربية الإجراءات اللازمة نحو:

- أ- ضمان استخدام القرض على الوجه الصحيح ومن أجل المشروع فقط؛
- ب- ضمان سلامة الأشخاص المشاركين في تنفيذ المشروع والحفاظ على سلامتهم، وكذلك المواطنين في جمهورية مصر العربية عند إنشاء المرافق واستخدامها بموجب القرض؛ و
- ج- ضمان صيانة واستخدام المرافق المنشأة بواسطة القرض على الوجه السليم وبنطاقية للأغراض المنصوص عليها في التفاهم الحالي.

- 9- تمد حكومة جمهورية مصر العربية - عند الطلب - حكومة اليابان والجايكا بـ :
 - ت- معلومات وبيانات بشأن تقدم تنفيذ المشروع؛ و
 - ث- أية معلومات أخرى ذات صلة بالمشروع.

10- تتشاور الحكومتان فيما بينهما فيما يختص بأي أمر قد ينشأ عن أو يتعلق بالتفاهم الحالي.

وإنه ليس في أبعثنا أن اقترح أن يشكل هذا الخطاب وخطاب سعادتك بالرد تأكيدًا للتفاهم المذكور أعلاه نيابة عن حكومتهم جمهورية مصر العربية اتفاقًا بين الحكومتين يدخل حيز التنفيذ من تاريخ تسلم حكومة اليابان للاخطار الكتابي من حكومة جمهورية مصر العربية الذي يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

حرر هذا الخطاب باللغات اليابانية والعربية والإنجليزية ولكل منها ذات الحجية، وعند أي اختلاف في التفسير يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية."

وإنه ليس في أن أؤكد نيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية التفاهم الوارد في خطاب سعادتك وأوفق أن يشكل خطاب سعادتك وهذا الخطاب بالرد اتفاقًا بين الحكومتين يدخل حيز التنفيذ من تاريخ تسلم حكومة اليابان للاخطار الكتابي من حكومة جمهورية مصر العربية الذي يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

حرر هذا الخطاب باللغات العربية واليابانية والإنجليزية ولكل منها ذات الحجية، وعند أي اختلاف في التفسير يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية.

وإنني لأنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتك عظيم تقديري.

المذكورة/ مسر نصر

وزيرة التعاون الدولي
جمهورية مصر العربية

صاحب السعادة
السيد / تاجيهر و كاجافا
سفير فوق العادة ومفوض عن اليابان
لدى جمهورية مصر العربية

（参考）

この取極は、独立行政法人国際協力機構がエジプト政府に対し、百八十二億円までの円借款を供与することについての両政府の了解を確認するものである。